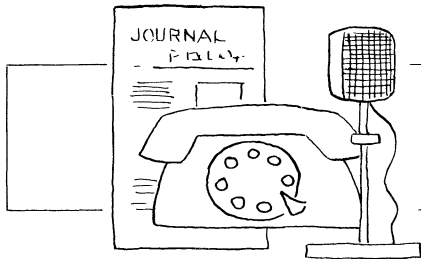


COURS DE LANGUES

Nous vous rappelons que les cours de langues commenceront durant la semaine du 12 octobre. Les 540 élèves acceptés sont priés de vérifier le jour et l'heure de leur cours sur le plan général qu'ils ont reçu.

Nous regrettons d'avoir été dans l'impossibilité d'accepter tous les candidats à des cours audio-visuels en dehors des heures de travail : seulement 10 classes de 16 élèves, soit 160 places (pour 360 inscrits) peuvent être offertes.

Quant aux personnes ayant demandé à suivre des cours traditionnels pendant les heures de travail, leur nombre a été insuffisant pour justifier l'organisation de ces cours.



cern information

COURS DE RUSSE POUR ENFANTS DE FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX

Compte tenu du succès que ces cours ont eu les deux dernières années et répondant à la demande des intéressés, la Représentation permanente de l'URSS est prête à les organiser aussi pendant l'année scolaire 1970/71. Les cours, qui seront donnés de nouveau à l'Ecole Russe au Petit Saconnex, pourront commencer dans la seconde moitié d'octobre.

Les conditions sont les suivantes :
 Prix pour 4 leçons par mois (à payer d'avance pour toute l'année scolaire ou en deux fois) = Frs 20.-
 Les cours auront lieu à des heures permettant aux écoliers d'y assister.

Les intéressés sont invités à s'inscrire immédiatement au Secrétariat de l'Association du Personnel de l'Office des Nations Unies, Bureau D.3, porte 9, Palais des Nations, Genève.

•

LOISIRS POUR LES ENFANTS

Nous vous informons que le Centre de Loisirs de Meyrin, 16 avenue de Vaudagne, organisera le 20 octobre à 20h.30, une séance d'information pour les parents habitant à Meyrin.

Au programme : Informations sur les activités pour enfants,
 Discussion sur la place de l'enfant à Meyrin,
 Projets pour 1971.

Affaires Sociales

•

UTILISATION DES VEHICULES OFFICIELS CERN

Il est rappelé que toute personne appelée à conduire une voiture CERN doit être en possession d'une carte bleue d' "Autorisation de Conduire les Véhicules CERN".

Tout fonctionnaire - à l'exception de ceux appartenant aux Services Transports et Pompiers - devant quitter le site à bord d'une voiture CERN doit se présenter au Dispatching Office du Garage où on lui délivrera une autorisation qu'il présentera au pompier de service à la sortie. Le permis de conduire suisse est également obligatoire.

Les employés en régie, même en possession d'une carte bleue, ne sont pas autorisés à sortir du domaine de l'Organisation avec une voiture officielle.

Il est rappelé également que les utilisateurs de vélomoteurs CERN ne doivent pas rouler en dehors du site; ces engins, non munis de plaques minéralogiques, ne sont pas couverts par les assurances.

Service des Transports SB

MAIL SERVICE

In view of the increasing number of letters and documents sent out and received every day by CERN, it is necessary to take steps to reduce postage costs and to shorten internal distribution time.

All members of the personnel are asked to collaborate in the following way :

Outgoing Mail

Use CERN envelopes for official correspondence only, to be stamped in the Mail Office, and leave them open for checking, unless confidential. The name of the sender should be indicated on the envelope in order to simplify the return of un-delivered mail and so facilitate spot checks of closed envelopes.

Mail addressed to non-European countries should be typed on light-weight paper and sent in airmail envelopes, or it will be sent as surface mail.

'Printed matter' (which includes all CERN documents reproduced on office machinery, provided that they do not contain manuscript notes) should be sent separately from letters in special envelopes fastened with string, available from Stores.

Books and brochures should be sent as 'Printed matter at reduced rates'. Brochures include material firmly bound by means of linen or glue, or at least two staples on the left side.

Printed matter will be sent by air in cases of extreme urgency only, which should be indicated as such together with the name of the sender.

Internal Mail

The internal mail service should only be used for official documents relating to your work.

Write clearly the name, initials and Division of the addressee in order to simplify and accelerate the sorting and to prevent mistakes.

Have your personal mail sent to your private address.

Personnel Division

PARKING PIO

L'Association Suisse pour l'Informatique (ASSPA) organise un séminaire dans la Salle du Conseil lundi 12 octobre de 9h.15 à 17h.15. Les usagers du parc à voitures du PIO voudront bien noter que le service de sécurité du CERN réservera la moitié du parc situé en face du bureau de l'Information du Public à l'usage des participants au séminaire. Depuis l'entrée route Bohr, le parking réservé et la Salle du Conseil seront balisés par des panneaux au nom de l'ASSPA.

Service de Sécurité

CHRISTMAS AND NEW YEAR
HOLIDAYS

The following days will be official holidays during the end-of-year season 1970 :

Thursday, December 24, 1970

Friday, December 25, 1970

Thursday, December 31, 1970

Friday, January 1, 1971.

Monday 21, Tuesday 22 and Wednesday 23 December, and Monday 28, Tuesday 29 and Wednesday 30 December, 1970 are normal working days.

G.H. Hampton, Director,
Department of Administration

PREVENTION DE LA
TUBERCULOSE

Tous les membres du personnel âgés de moins de 40 ans vont recevoir une circulaire provenant du centre de vaccination BCG de Genève.

Nous leur recommandons vivement de répondre à l'appel qui leur est adressé, et les prions de renvoyer au plus vite leur bulletin d'inscription à M. Fogli, Service Médical (Tél. 4464).

Dr. J.P. Diss
Service Médical

ASSURANCE-MALADIE

L'Administration du CERN a été autorisée par le Comité des Finances à passer une nouvelle convention d'assurance-maladie. Les caractéristiques de cette nouvelle convention figurent dans une lettre que le Directeur du Département de l'Administration vient d'envoyer à chaque membre du personnel.

Division du Personnel

NUMEROS DE RECHERCHE

Nouveaux appareils :
 TERRIER J. / FIN 329
 GOUACHE J.C. / TC 743
 EVEN L. / SB 153
 Entreprise Zigliotto 314
 Coordonnateurs / PS 595

Suppressions :
 RIVOLLET R. / NP 595
 ROTELLI R. / FIN 743

ON RECHERCHE ...

Un carton contenant 2 tubes photomultiplicateurs type 56 AVP. La personne pouvant fournir des renseignements à ce sujet est priée d'appeler le 2089 ou le 2102.

OBJETS TROUVES

Le 3.9.70, une alliance trouvée sur le terrain de pétanque CERN,
 Le 15.9.70, une bague de femme trouvée au Bât. 5,
 Le 16.9.70, des clefs trouvées devant le Bât. E1,
 Le 21.9.70, un porte monnaie avec une petite somme d'argent,
 trouvé au Bât. B2,
 Le 29.9.70, une boîte de diapositives trouvées Salle de Conf.NP.

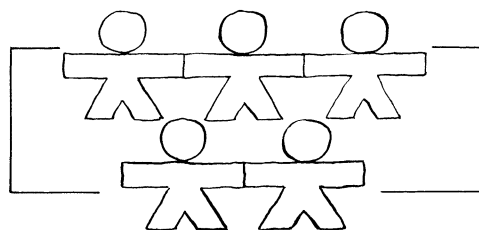
LOTISSEMENT DE
VERSONNEX

A partir du lundi 19 octobre, un tableau d'affichage se trouvera au premier étage du Bâtiment de l'Administration, avec :

- informations générales,
- divers plans de maisons,
- un plan de Masse.

Une permanence de Communes Services fonctionne chaque semaine à la Mairie de Versonnex, le lundi de 17h.00 à 19h.30.

Commission Paritaire du Logement



association du personnel

CHALET DES FONCTIONNAIRES
INTERNATIONAUX A PLANACHAUX

A partir du jeudi 1er octobre et jusqu'à nouvel avis, les réservations des chambres s'effectueront uniquement par téléphone No 34 60 11, poste 2574, le matin de 9h 30 à 11h 30 seulement - en octobre : lundi, mercredi et vendredi et, en novembre : tous les jours de la semaine. La correspondance est à adresser au Secrétariat du Chalet "UNION" - Bureau D-1 - Palais des Nations - GENEVE.

Pendant les mois d'octobre et de novembre, le Chalet fonctionne sans interruption. Toutefois, une partie du personnel étant en vacances, seul le petit déjeuner est servi, les autres repas devant être préparés par les usagers, selon le cas, soit à la cuisine collective, soit aux kitchenettes des studios. Le Chalet sera fermé pendant les deux premières semaines de décembre en vue de la préparation de la saison d'hiver.

COLLECTE PEROU/ROUMANIE

Clôture : Le montant de la collecte, organisée au CERN en faveur des victimes des tremblements de terre survenus au Pérou, ainsi que des inondations en Roumanie, s'élève à 6.146,15 FS. Le Conseil du Personnel, au cours de sa réunion du 24 septembre 1970, a décidé d'arrondir cette somme à 7.500 FS. Comme prévu, cette somme sera distribuée à part égale entre les Amis du Pérou et la Croix Rouge pour la Roumanie.